



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

PROGRAMA DE DISCIPLINA

Curso:	Letras - Português/Inglês e Literaturas Correspondentes
Departamento:	Departamento de Letras
Centro:	Centro de Ciências, Letras e Artes

COMPONENTE CURRICULAR

Nome: Prática investigativa em Língua Inglesa: Ensino, Literatura e Tradução		Código: 3564
Carga Horária: 68 h/a	Periodicidade: anual	Ano de Implantação: 2008

1. EMENTA

Introdução e ensaio da prática investigativa sobre questões que envolvem a linguagem, seu uso (estrutural, funcional, comunicativo, discursivo, estético/literário), o processo de ensino-aprendizagem de línguas, a formação do professor de línguas, estudos literários e tradutológicos, o ensino de línguas com textos literários. (Resolução nº 181/205-CEP)

2. OBJETIVOS

- desenvolver a habilidade investigativa do aluno de Letras dentro dos princípios, técnicas e procedimentos metodológicos do processo de investigação científica;
- prepará-lo para a produção dos gêneros usuais em relatos de pesquisa: resumo, resenha, monografia, artigo;
- embasá-lo com conhecimentos, habilidades e procedimentos metodológicos necessários para o desenvolvimento de projetos, visando seu ingresso em cursos de pós-graduação;
- oferecer-lhe as oportunidades necessárias de leitura de relatos de pesquisa que envolvam a linguagem em vários aspectos, seu uso, o ensino-aprendizagem e a formação do profissional do ensino de línguas; (Resolução nº 181/205-CEP)

3. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

- função e estrutura retórica do resumo;
- função e estrutura retórica da resenha;
- função e estrutura retórica do artigo;
- função e estrutura retórica do projeto de pesquisa;
- função e estrutura retórica da monografia;
- ensaio metodológico: delineamento e apresentação de um projeto de pesquisa;
- atividades práticas e de vivência dos princípios, procedimentos, técnicas, componentes, instrumentos de pesquisa;
- estudo das normas técnicas para trabalhos científicos.
- realizar uma pequena entrada ('ensaio') no campo da investigação científica em uma das áreas especificadas na ementa ou apresentar um projeto de pesquisa.

4. REFERÊNCIAS

4.1- Básicas (Disponibilizadas na Biblioteca ou aquisições recomendadas)

ALVES, F.; MAGALHÃES, C.; PAGANO, A. *Traduzir com autonomia*. Estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.

ALVES, R. *Filosofia da ciência*. Introdução ao jogo e suas regras. 6ª. ed.- São Paulo; Brasiliense, 1993.
A FORMAÇÃO DO PROFESSOR DE LÍNGUA E LITERATURA. *V Semana de Letras da Fafijan*. Jandaia do Sul, 2001.

ANDERY, M.A.P.A et alii. *Para compreender a ciência*. Uma perspectiva histórica. Rio de Janeiro: Espaço

e tempo, 1988.

ANDRÉ, M.E.D.A. *Etnografia da prática escolar*. Campinas: Papiros, 1995.

BENEDETTI, I.C.; SOBRAL, A. (ORGs.). *Conversas com Tradutores*. Balanços e perspectivas da tradução. São Paulo: Parábola Editorial, 2003.

BICUDO, M. A. V. *Fenomenologia: confrontos e avanços*. São Paulo: Cortez, 2000.

BICUDO, M.A.V. e ESPÓSITO, V.H.C. (ORGs.). *Pesquisa qualitativa em educação*. Piracicaba: Editora da Unimep, 1997.

BOOTH, W.C.; COLOMB, G. G; WILLIAMS. J.M. *A arte da pesquisa*. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

BRANDÃO, I.F.O. (ED.). The challenge of literature and foreign language teaching and learning. *Ilha do Desterro*, Florianópolis, n.37,jul./dez., 1999.

CANÇADO, M. Um estudo sobre a pesquisa etnográfica em sala de aula. *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, Unicamp, n.23, p.55-69, 1994.

CAVALCANTI, M.C. Metodologia da pesquisa em Lingüística Aplicada. *Anais do I InPLA*, SP: PUC. P. 41-48,1990.

CAVALCANTI, M.C.; MOITA LOPES, L.P. da. Implementação da pesquisa em sala de aula de línguas no contexto brasileiro. *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, Unicamp, n.17, p. 133-144, Jan/Jun. 1991.

CAZDEN, C.B. *Classroom discourse: the language of teaching and learning*. Portsmouth, N.H.

Heinemann, 1988.

CHAUDRON, C. The interaction of quantitative and qualitative approaches to research: a view of second language classroom. *Tesol Quarterly*, v. 20, n. 4, p. 709-719, 1986.

COSTA, M.J.D. et al. (ORGs.). *Línguas: ensino e ações*. Florianópolis: USPPLE/DLLE/CCE, 2002.

CUMMING, A. Alternatives in TESOL research: descriptive, interpretative and ideological orientations. *Tesol Quarterly*, vol.28, n.4, Winter 1994.

EISNER, E.W. *The enlightened eye*. New York: Macmillan Publishing Company, 1991.

ELLIS, R. *Second language acquisition*. Oxford: OUP, 1998.

ERICKSON, F. Qualitative methods in research on teaching. In: WTTTROCK, M.C. (ed.) *Handbook of research on teaching*. New York: Macmillan, 1986.

FREITAS, M.A. *Ensino em time por professoras-formadoras (inglês)*. Um ritmo constante de fragmentações, fluidez, contradições. Tese (Doutorado). Assis, 2003/2004. Faculdade de Ciências e Letras de Assis. Universidade Estadual Paulista.

_____. *Uma análise de primeiras análises de abordagem de ensino do professor de língua estrangeira*. Dissertação (Mestrado). Campinas, 1996. Instituto de Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Campinas.

GIL, Antônio Carlos. *Como elaborar projetos de pesquisa*. 4. ed. - São Paulo: Atlas, 2002.

GIL, Antônio Carlos. *Métodos e técnicas de pesquisa social*. São Paulo: Atlas, 1999.

GRIGOLETTO, M.; **CARMAGNANI, AM.G. (ORGs.)**. *Inglês como língua estrangeira: identidades, práticas e textualidade*. São Paulo: Humanitas/FFLCH, 2001.

HAMMERSLEY, G; ATKINSON, P. *Ethnography: principles in practice*. London: Routledge, 1983.

ÍNDICE DE ASSUNTOS. *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, n.31, p. 57-77, Jan/Jun. 1998.

LÜDKE, M.; ANDRÉ, M.D.A. *Pesquisa em educação: abordagens qualitativas*. São Paulo: EPU, 1986.

McKay, S.L. *O professor reflexivo: guia para investigação do comportamento em sala de aula*. São Paulo: SBS, 2003.

MAGALHÃES, M.C.C. A pesquisa Colaborativa em Lingüística Aplicada. Comunicação, 13°. InPLA. São Paulo: PUC-SP/LAEL, 2003. Mimeo.

_____, Etnografia colaborativa e desenvolvimento de professor. *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, n.23, p. 71-78, Jan/Jun. 1994.

MOITA LOPES, L.P.da. Percepção do processo ensino/aprendizagem de leitura em inglês: um estudo etnográfico. In: MOITA LOPES, L.P.da. *Oficina de Linguística Aplicada*.Campinas:Mercado de Letras, 1996.

MOITA LOPES, L.P.da. Pesquisa interpretativista em Lingüística Aplicada: a linguagem como condição e solução. *D.E.L.T.A*, 10/2: 329-338, 1994.

MOTTA-ROTH, D. A dinâmica de produção de conhecimento: teorias e dados, pesquisa e pesquisados. *Rev. Brasileira de Lingüística Aplicada*, v.3, n.1, 165-184,2003.

NORMAS PARA APRESENTAÇÃO DE TRABALHOS CIENTÍFICOS. Curitiba: Editora da UFPR, 2000.

NUNAN, D. *Research methods in language learning*. Cambridge: CUP, 1992.

PAIVA, V.L.M. de O. E (ORG.). *Ensino de língua inglesa*. Reflexões e experiência. Campinas: Pontes, 1998.

PIMENTA, S.G. *De professores, pesquisa e didática*. Campinas: Papiros, 2002.

SELIGER, H. W.; SHOHAMY, E. *Second language research methods*. Oxford: OUP, 1989.

SEVERINO, A. J. *Metodologia do trabalho científico*. São Paulo: Cortez, 2000. SOUZA, M.C.de. *Pesquisa social*. Teoria, método e criatividade. Petrópolis, RJ: Vozes, 1994.

TILIO, M.L.G. *As reações do professor às intervenções dos alunos em um ensino interdisciplinar de língua estrangeira*. Dissertação (Mestrado). Campinas, 1995. Instituto de Estudos da Linguagem. Universidade Estadual de Campinas.

4.2- Complementares

APROVAÇÃO DO DEPARTAMENTO

APROVAÇÃO DO COLEGIADO



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ
PRÓ-REITORIA DE ENSINO

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM

Curso:	Letras - Português/Inglês e Literaturas Correspondentes	
Departamento:	Departamento de Letras	
Centro:	Centro de Ciências, Letras e Artes	
COMPONENTE CURRICULAR		
Nome: Prática investigativa em Língua Inglesa: Ensino, Literatura e Tradução	Código: 3564	
Turma(s): todas as turmas vigentes	Ano de Implantação: 2008	Periodicidade: anual

Verificação da Aprendizagem

Obs.: Apresentar abaixo quantas avaliações serão exigidas e detalhar o processo de verificação da aprendizagem (provas, avaliação contínua, seminários, trabalhos etc.), para obtenção das notas periódicas e Avaliação Final.

Número mínimo de avaliações = 2 (duas)

Avaliação Periódica:	1ª	2ª	3ª	4ª
Peso:	1	1		

1 – Avaliação contínua – valor de 0 a 4, peso 1:

- a) Elaboração, por escrito, de resumo, resenha e/ou artigo, individualmente ou em grupos;
- b) Desenvolvimento de atividades práticas de vivência dos princípios, procedimentos, técnicas, componentes e instrumentos de pesquisa (elaboração e simulação de apresentação de trabalhos em eventos científicos, apresentação de projetos), individualmente ou em grupos;

2 – Projeto: valor de 0 a 6, peso 1:

Elaboração e apresentação de um projeto de investigação científica que contemple uma das áreas especificadas na ementa, individualmente ou em grupos. A nota final será dada pela somatória simples das notas atribuídas aos itens 1 e 2.

Aprovação do Departamento

Aprovação do Colegiado